

ЗЕЛС ZELS

ГЛАСИЛО | NEWSLETTER

Септември /
September
2013

ГЛАСИЛО

ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

NEWSLETTER

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF
MACEDONIA



УПРАВНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС ИЗГЛАСА ПРЕТСТАВНИЦИ НА
ЗАЕДНИЦАТА, ВО ДОМАШНИ И СТРАНСКИ ТЕЛА И ИНСТИТУЦИИ
THE ZELS MANAGING BOARD ELECTED REPRESENTATIVES OF
ZELS IN DOMESTIC AND FOREIGN BODIES AND INSTITUTIONS



ЗЕЛС ОРГАНИЗИРАШЕ ДОПОЛНИТЕЛНА ОБУКА ЗА КОРИСТЕЊЕ НА
СОФТВЕРСКИ СИСТЕМ ЗА ИЗДАВАЊЕ НА Е-ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДЕЊЕ
ZELS ORGANIZED AN ADDITIONAL TRAINING FOR USING THE
SOFTWARE SYSTEM FOR ISSUING AN E - BUILDING PERMIT

Почитувани,

Управниот одбор на ЗЕЛС, во месец септември, ја одржа третата седница, на која беа изнесени одредени иницијативи поврзани со надлежностите на локалните власти, а неколку точки од дневниот ред беа посветени на изборот на претставници во домашни и во странски тела и институции, каде Заедницата делегира свои членови. Управниот одбор избра по тројца претставници и нивни заменици во Конгресот на локални и регионални власти, во Советот на Европа, потоа, по двајца членови и нивни заменици во Генералното собрание на Мрежата на асоцијации на локални власти од Југоисточна Европа (НАЛАС) и по 11 претставници и нивни заменици за македонската делегација во Заедничкиот консултативен комитет помеѓу Република Македонија и Комитетот на регионите, советодавно тело на Европската унија (ЗКК). На оваа седница беа избрани и тројца претставници од ЗЕЛС во Комитетот за градежно земјиште, тело што се формира во согласност со Законот за градежно земјиште. Значајна беше иницијативата за реактивирање на ставот на ЗЕЛС општините да добиваат најмалку 50% од средствата од концесиите за користење на земјоделско земјиште, поради фактот што општините ги вршат сите интервенции и санации кои настануваат при оштетувањата, особено оние на патната инфраструктура, а за тоа не добиваат никаков надомест од Буџетот на РМ, каде се уплатуваат средствата за концесиите.

ЗЕЛС во овој месец организира дополнителна обука за општинската администрација за користење на софтверскиот систем за издавање на е-одобрение за градба. Обуката ја посетија околу 220 претставници од локалните власти, но и претставници од МВР, од каде, во одредени случаи, се бара мислење во постапката. Општините во Република Македонија, од започнувањето на процесот на издавање на одобрение за градба по електронски пат, па до крајот на месец септември, издадоа околу 100 вакви одобренија, при што стручната служба во ЗЕЛС, во континуитет им обезбедува поддршка на своите членки за користење на софтверскиот систем. Во овој месец беа реализирани и обуки за претставници на комисиите за односи меѓу заедниците, а во рамките на проектот „БОНА МЕНТЕ“ започна и анкетата за перцепцијата на граѓаните за соодветната правична застапеност. ЗЕЛС направи и анализа врз основа на добиените одговори од прашалниците доставени до сите општини, за искуствата на локалните власти за аплицирање на проекти за искористување на средства од ЕУ фондовите. Една од целите на оваа анкета е да се утврдат предизвиците со кои се соочуваат општините и да се изнајдат адекватни решенија за поголемо искористување на овие средства од страна на општините во Македонија. Досега 80,6% од општините, кои одговориле на прашалникот, а тоа го сторија 87% од сите општини, аплицирале за средства од ЕУ фондовите, а 19,4% досега не аплицирале со проект.

Околу единаесет градоначалници и претставници од ЗЕЛС, од 25 до 27 септември, 2013 година, во Риека/Република Хрватска, беа на Меѓународниот саем на општините „НЕКСПО 2013“, што го организира Мрежата на асоцијации на локални власти од земјите од Југоисточна Европа. Општините Карпош и Прилеп имаа свои штандови, а општините Струмица и Велес, се претставија во рамките на Програмата за BFC / SEE сертификација. ЗЕЛС иницираше регионален проект, каде ќе ги пренесе искуства од поддршката што им ја дава на локалните власти во обезбедувањето на електронските услуги за граѓаните. Во рамките на оваа саемска манифестација ЗЕЛС потпиша договор за основање на регионална мрежа за повољно деловно опкружување.

Повеќе информации за овие и за другите активности, реализирани во текот на месец септември, ќе прочитате во овој број на Гласилото на ЗЕЛС.

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС



Dear readers,

The Managing Board of ZELS held its third session in September. At this session, certain initiatives were pointed out. They were related to the competencies of the local authorities, while some items on the daily agenda were dedicated to the election of representatives in domestic and foreign bodies and institutions where the Association delegates its members. The Managing Board elects three representatives and their substitutes at the Congress of Local and Regional Authorities at the Council of Europe, as well as two members and their substitutes at the General Assembly of the Network of Associations of Local Authorities of South - East Europe (NALAS). In addition, it also elects 11 representatives and their substitutes for the Macedonian delegation at the Joint Consultative Committee between the Republic of Macedonia and the Committee of the Regions, an advisory body of the European Union (JCC). During this session, three representatives of ZELS were elected at the Committee on Construction Land, a body established in accordance with the Law on Construction Land. Another significant initiative was the re-activation of the ZELS position, municipalities to receive at least 50% from the funds by concessions for using the agricultural land. The reason for doing so is the fact that municipalities undertake all interventions which arise during the damages, especially those of the road infrastructure. As a result, they do not receive any compensation by the Budget of RM, where the assets for the concession are paid.

During this month, for the purpose of the municipal administration, ZELS organized an additional training for using the software system for issuing an e-building permit. The training was visited by around 220 representatives of the local authorities and representatives from MIA. In certain cases, an opinion about the procedure was requested. The municipalities in the Republic of Macedonia, from the start of the process of issuing building permits via electronic means, to the end of September, have issued around 100 building permits. Meanwhile, the professional service of ZELS continuously provides support to its members for using this software system. During this month, other trainings for the representatives of the committees for inter-community relations were realized. Within the frameworks of the project „BONA MENTE“ the survey on citizens' opinion for adequate and equitable representation was conducted. ZELS also conducted an analysis based on received answers by the questioners that were submitted to all municipalities, and as such, it referred to the experiences of the local authorities when applying for projects regarding the use of assets by EU funds. One of the goals of this survey is to identify the challenges the municipalities encounter and find adequate solutions for greater use of these funds by the municipalities in Macedonia. So far, 80.6% of municipalities which have answered the questioner (87% from all municipalities did this) have applied for assets by EU funds, while 19.4% have not yet applied for any project.

Around eleven mayors and representatives of ZELS, from 25th to 27th September, 2013, in Rijeka/The Republic of Croatia, attended the International Fair of Municipalities „NEXPO 2013“ which was organized by the Network of Associations of Local Authorities of South - East Europe. The Municipalities of Karpos and Prilep had their own counters, while Strumica and Veles presented themselves within the frameworks of the BFC SEE Certification Program. ZELS initiated a regional project, where experiences will be exchanged with respect to its support to the local authorities regarding electronic services to the citizens. Within the frameworks of this fair ceremony, ZELS signed an agreement for establishing a regional network for business friendly environment. In this edition of the ZELS Newsletter you will read about further activities realized in the course of September.

Yours faithfully,

Dusica Perisic,
Executive Director of ZELS

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

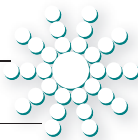
тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС - Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС - Ардита Дема - Мехмети
Уреднички колегиум - Весна Арсовска - Динковска, Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење - Европа 92
Лекторира - Момент мал; Превод - Висар Полику и Валентина Трајко

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Kopenhagenska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS - Dusica Perisic
Deputy Executive Director - Ardita Dema - Mehmeti
Editorial Board - Vesna Arsovska - Dinkovska, Viktor Arnaudovski
Graphic design and Print - Европа 92
Proofread by: Moment Mal; Translation - Visar Poliku and Valentina Trajko



ЗЕЛС ОРГАНИЗИРАШЕ ДОПОЛНИТЕЛНА ОБУКА ЗА КОРИСТЕЊЕ НА СОФТВЕРСКИ СИСТЕМ ЗА ИЗДАВАЊЕ НА Е-ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДЕЊЕ

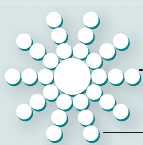
ZELS ORGANIZED AN ADDITIONAL TRAINING FOR USING THE SOFTWARE SYSTEM FOR ISSUING AN E – BUILDING PERMIT

Околу 220 службеници од локалната власт, учествуваа на дополнителна обука, што ја организираше ЗЕЛС, за користење на софтверскиот систем за водење на електронска постапка за издавање на одобрение за градење. Обуката претставува дел од континуираната поддршка што ЗЕЛС им ја дава на своите членки на патот на обезбедување на епитетот „Е- општина“. Дополнителна обука за користење на оваа алатка беше реализирана и за претставниците од Министерството за внатрешни работи (МВР) од каде, во одредени случаи, се бара мислење во постапката.

Обуката се одржа на 12-13, на 16-17 и на 23 септември, 2013 година, во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот, на која беа повикани претставниците од сите општини кои работат на постапките за издавање на одобрение за градење, односно службениците кои во информатичкиот систем е-одобрение за градење, поставен на интернет страницата www.gradezna-dozvola.mk, се евидентирани како: службеник, контролор, ра-

Around 220 servants of the local authority attended an additional training, organized by ZELS, for the purpose of using the software system for managing the electronic procedure for issuing a building permit. The training represents part of the continuous support that ZELS gives to its members towards the way of ensuring the title “e-Municipality”. An additional training for using this tool took place for the purpose of the representatives from the Ministry of Interior (MOI), who demand an opinion about the procedure in certain cases.

The training was held on 12th, 13th, 16th, 17th and 23rd September, 2013 within the premises of the ZELS Training Centre at which were invited the municipal representatives who work on the procedures for issuing building permits, namely servants who within the information system e- building permit, set at the web page: www.gradezna-dozvola.mk are registered as: servant, controller, manager, accoun-



Општина Кичево засега со најмногу издадени е-одобренија за градење

Општина Кичево, не само што го издаде првото одобрение за градење по електронски пат, туку таа, до крајот на месец септември, го има и примаотот на општина со најмногу издадени е-одобренија за градење во земјава. За периодот од четири месеци, откако е воведена ваквата постапка, општина Кичево издала 14 е-одобренија за градба. Зад неа, со единаесет издадени е-одобренија, е општината Илинден, 10 е-одобренија за градба, до крајот на септември издала општина Штип, а девет општина Карпош. Е-одобренија за градење досега издале 32 општини.

ководител, пресметувач на надомест за уредување на градежно земјиште и проверувач на надомест за уредување на градежно земјиште.

Целта на оваа дополнителна обука беше разјаснување на сите правни и технички дилеми со кои се соочуваат претставниците од општините, водејќи ја постапката за одобрение за градба, која во согласност со Законот за градење, од 1 јуни, 2013 година исклучиво се спроведува по електронски пат. Обуката ја реализираа претставници од правната и од ИТ службата на ЗЕЛС, кои од стапувањето во сила на оваа законска одредба, секојдневно, преку телефон, преку електронска пошта, како и во просториите на ЗЕЛС, се во перманентна комуникација со општинските служби и им даваат стручна помош во спроведувањето на оваа законска обврска.

Присутните на обуката следеа еден конкретен пример на електронско спроведување на целокупната

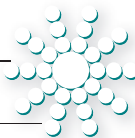
The Municipality of Kicevo has issued the greatest number of e – building permits

The Municipality of Kicevo not only that issued the first building permit by electronic means, but at the same time it is the leading municipality which by the end of September has issued the greatest number of e – building permits in Macedonia. In a period of four months, since this procedure was introduced, the Municipality of Kicevo has issued 14 e - building permits. The second municipality is Ilinden which has issued eleven e - building permits, while third is Stip with ten issued building permits by the end of September. Fourth comes Karposh with nine issued permits of this kind. So far, 32 municipalities nationwide have issued e - building permits.

tant for the reimbursement on regulating the construction land and a controller for the reimbursement on regulating the construction land. The aim of the additional training was to clarify all legal and technical dilemmas the municipal representatives encounter while leading the procedure for building permit, which in line with the Construction Law is solely implemented electronically, since June 1st. The training was realized by the legal and IT representatives of ZELS, who once this legal provision entered into force, continually keep in touch with municipalities thereby offering professional service either by telephone, via e-mail address or within the premises of ZELS in terms of implementing this legal obligation.

At the training, the participants followed a concrete example of electronic implementation of the





постапка, при што имаа можност да поставуваат прашања поврзани со софтверската апликација, но и прашања од правна природа кои се однесуваат на оваа постапката. Исто така, претставниците од општините беа информирани и за дополнувањата во софтверската апликација.

overall procedure and had the opportunity to raise questions from technical and legal character that referred to this procedure. Also, the municipal representatives were informed about the complements to the software application.

За четири месеци издадени се околу 100 е –одобренија за градење

Општините во Република Македонија, до крајот на месец септември, издале околу 100 одобренија за градење по електронски пат. Само едно одобрение за градење е издадено од страна на Дирекцијата за технолошки индустриски развојни зони (ДТИРЗ). Издавањето на ваквите одобренија започна од 1 јуни, 2013 година, кога во Законот за градење беше утврдено оваа постапка да се води исклучиво по електронски пат.

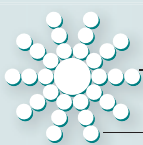
Информатичкиот систем „е- одобрение за градење“ преку кој е овозможено електронско постапување по барање за издавање на одобрение за градење, доградба и надградба, го обезбеди ЗЕЛС. Наскоро, се очекува сите останати видови на барања, утврдени со Законот за градење, да може да се издаваат по електронски пат, поради што и овој информатички систем адекватно ќе биде надополнет. Електронскиот систем овозможува брзо, ефикасно и транспарентно постапување на општините.

Општините, во овој период, освен постапките по електронски пат, ги довршуваат и предметите по поднесени барања во хартиена форма, пред воспоставувањето на електронскиот систем, пред 1 јуни оваа година и истите тековно се издаваат.

Around 100 e – building permits issued in four months

The Municipalities in the Republic of Macedonia by the end of September have issued approximately 100 building permits via electronic means. Only one building permit was issued by the Directorate for Technological Industrial Development Zones (DTIRZ). Namely, the issuing of this kind of permits began in June 1st, 2013, when the Law on Construction confirmed that this procedure shall be managed solely electronically.

The information system “e – building permit” that enables the electronic management upon the request for issuing a building permit, a reconstruction or superstructure, has been provided by ZELS. Soon, it is expected that all the remaining types of requests confirmed by the Law on Construction, to be issued electronically about which this information system will adequately be upgraded. The electronic system enables fast, efficient and transparent action by the municipalities. In the meantime, except for the electronic procedures, the municipalities are completing their subjects following submitted applications in written form. This was done before the establishment of the electronic system, i.e. before June 1st and the same are currently being issued.



РЕАЛИЗИРАНИ ОБУКИТЕ ОД ПРОЕКТОТ „БОНА МЕНТЕ“

Претставници од комисиите за односи меѓу заедници (КОМЗ) од општините : Тетово, Брвеница, Маврово- Ростуше, Центар Жупа, Крушево, Долнени и Струга од 24-26 септември, 2013 година, во хотел „Пела“ во Охрид, ја проследија тридневната обука, што ја организираа ЗЕЛС и здружението „Институт за развој на заедниците - ИРЗ“ во рамките на проектот „БОНА МЕНТЕ“. Истата обука, се реализираше и за претставниците од комисиите од општините Петровец, Шуто Оризари, Град Скопје, Врапчиште и Кичево, во периодот од 26 до 28 септември, 2013 година. Темата на оваа обука беше „Градење на капацитетите на КОМЗ и нивно вмрежување“. Обуката ја следеа делегирани претставници во КОМЗ, претставници од Советите од општините вклучени во проектот, неколку претседателите на КОМЗ од претходниот состав, кои ги пренесоа искуствата и предизвиците со кои тие се соочувале при нивното работење, како и претставници



од придружни организации што работат на ова поле. Присутните беа запознаени со законската рамка, улогата на комисиите, структурата, начините на нивно дејствување. Сите претставници од КОМЗ кои во месец јуни и јули ја посетија оваа обука, веќе во своите општини го утврдија новиот состав на Комисијата и почнаа со работа. По реализацијата на овие обуки се очекува да биде утврден составот на членови и на останатите КОМЗ вклучени во проектот, кои во согласност со препораките и насоките добиени на обуката треба да започнат активно да функционираат.

По реализирањето на вкупно петте тридневни обуки завршува циклусот на обуки за градење на капацитетите на новоизбраните членови на КОМЗ и вмрежување на комисиите. Во согласност со член 55 од Законот за локална самоуправа, од 2002 година, во општината, во која најмалку 20% од вкупниот број жители на општината, утврден на последниот извршен попис на населението, се припадници на одредена заедница, се формира Комисија за односи меѓу заедниците. Покрај општините кои имаат законска обврска (18 општини и Градот Скопје) и секоја општина која смета дека има потреба да го подобри дијалогот меѓу заедниците кои живеат на нејзина територија, може да формираат КОМЗ. Со формирањето на оваа Комисија, општината овозможува форум преку кој ќе може да го слушне мислењето на помалите заедници кои не се соодветно претставени во Советот на општината и да воспостави дијалог меѓу заедниците.

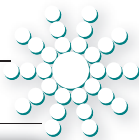
Проектот „Подобрување на вклученоста на немнозинските заедници на локално ниво, преку Комисиите за односи меѓу заедниците“ - „БОНА МЕНТЕ“ е финансиран од Европската унија, преку програмата ЕИДХР 2011 година и се спроведува во 30 општини, вклучувајќи го и Градот Скопје.

TRAININGS FROM THE PROJECT „BONA MENTE“ HAVE BEEN REALIZED

The representatives of the committees for inter-community relations from the municipalities of: Tetovo, Brvenica, Mavrovo – Rostuse, Centar Zupa, Krusevo, Dolneni and Struga attended a three-day training organized by ZELS and the Association “Community Development Institute – CDI” within the frameworks of the project “BONA MENTE”. Namely, this training was held at the hotel “Pela” in Ohrid, from 24th to 26th September, 2013. The same training was implemented for the representatives of the committees from the municipalities of: Petrovec, Suto Orizari, the City of Skopje, Vrapciste and Kicevo, from 26th to 28th September, 2013. The topic of this training is “Building of CICR capacities and their networking”. The training was attended by delegated representatives in CICR, representatives of the municipal councils included in the project, several presidents from the previous composition of CICR who shared their experiences and challenges they had encountered during their work. Also, representatives from other or-

ganizations which operate in this field also took part in the aforementioned training. The participants got familiar with the legal framework, the role of the committees, the structure and the way of their operation. All the representatives of CICR, who during June and July visited this kind of training, had already determined the new composition of the Committee in their municipality and started work. Once these trainings will finish, it is expected to determine the composition of members from remaining CICR that are included within the project and which pursuant to the recommendations and given guidelines at the training, shall start to operate.

After five realized trainings in three days in a row, the cycle of trainings for building the capacities of the newly-elected members of CICR and the networking of the committees will finally end up. In line with Article 55 to the Law on Local Self-Government, since 2002 a certain municipality, where at least 20 % of the total municipal population is confirmed by the most recent conducted census of the population, are members of a certain community, a Committee for Inter-Community Relations shall be established. Besides municipalities that have a legal obligation (18 municipalities and the City of Skopje) and each municipality considering that there is a need to improve dialogue between communities which live on its territory, can form a CICR. By the establishment of this Committee, the municipality provides a forum through which the opinion of the smaller communities that are not adequately represented in the municipal council would be taken into consideration and establishes a dialogue between communities. The project “Enhancing inclusion of non-majority communities at local level through Committees for Inter-Community Relations” – “BONA MENTE” is financed by the European Union, through the Program EIDHR 2011 and is being implemented in 30 municipalities, including the City of Skopje.



АНКЕТА ЗА ПЕРЦЕПЦИЈА НА ГРАЃАНИТЕ ЗА СООДВЕТНАТА И ПРАВИЧНА ЗАСТАПЕНОСТ

ЗЕЛС и ИРЗ во рамките на проектот „Подобрување на вклученоста на немнозинските заедници на локално ниво, преку комисиите за односи меѓу заедниците - БОНА МЕНТЕ“, во месец септември, започнаа со реализација на теренска анкета „Перцепцијата на граѓаните за соодветната и правична застапеност“. Целта на оваа анкета е да ги истражи мислењата на припадниците на македонската, албанската, турската, влашката, српската, ромската и бошњачката етничка заедница за примената на начелото на соодветна и правична застапеност во однос на нивните заедници. Начелото на соодветна и правична застапеност значи дека етничката структура во Република Македонија треба да биде одразена во државните и локалните органи, како на нераководните, така и на раководните места, почитувајќи го при тоа критериумот за стручност и компетентност.

Анкетата ќе се реализира во 18 општини. Анкетата ќе ја спроведуваат осум невладини организации од овие подрачја, чии членови ќе анкетираат соодветен број на граѓани, претставници на немнозинските заедници во општината. Вкупно ќе бидат реализирани 1260 анкети, при што, подеднакво ќе бидат опфатени сите етнички заедници, утврдени во Уставот на Република Македонија.

CITIZENS' OPINION SURVEY ON ADEQUATE AND EQUITABLE REPRESENTATION

ZELS and CDI within the frameworks of the Project “Enhancing inclusion of non-majority communities at local level through Committees for Inter-Community Relations” – “BONA MENTE” began to conduct a survey on field – “The citizens’ opinion on adequate and equitable representation” in September”. The purpose of this survey is to explore the opinions of the members of the Macedonian, Albanian, Turkish, Vlach, Serbian, Roma and Bosniak ethnic communities regarding the implementation of the principle of adequate and equitable representation in respect to their communities. The principle of adequate and equitable representation means that the ethnic composition of the Republic of Macedonia should be reflected in state and local institutions, on managerial as well as non-managerial positions, thereby observing the criteria of expertise and competence.

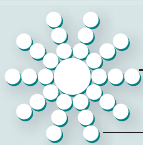
The survey is being conducted in 18 municipalities. It will be implemented by eight non-government organizations from these regions, whose members will interview an adequate number of citizens, representatives of minor communities in the municipality. In total, 1260 opinion surveys will be realized and all ethnic communities confirmed within the Constitution of the Republic of Macedonia shall equally be included.

НОВ ЦИКЛУС НА ЛИЦЕНЦИРАЊЕ ДРЖАВНИ СЛУЖБЕНИЦИ ЗА ОТУЃУВАЊЕ И ДАВАЊЕ ПОД ЗАКУП НА ГРАДЕЖНО ЗЕМЈИШТЕ

ЗЕЛС организира нов циклус на почетни обуки и полагање на испит за стекнување со овластување за водење на постапка за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште, сопственост на Република Македонија, за претставниците од општинската администрација, во согласност со член 96 и 98 од Законот за градежно земјиште. Обуките се состојат во два дела: теоретскиот дел ќе се одржи на 3 октомври, 2013 година и софтверскиот или практичниот на 4, 7 и 9 октомври, 2013 година. Досега ЗЕЛС организираше четири циклуси на обуки и испити, со што 328 државни службеници се стекнаа со овластување. Кандидатите кои ќе ја завршат обуката се здобиваат со потврда неопходна за полагање испит, што ќе се организира на 15 октомври, 2013 година, во 10.00 часот и на 22 октомври, 2013 година, во 11.00 часот, во просториите на ЗЕЛС. Обуките ги спроведува ЗЕЛС, во рамките на ЗЕЛС тренинг центарот, во административната зграда на Заедницата.

Законот за градежно земјиште, со кој на општините им се овозможува да управуваат со градежното неизградено земјиште, во сопственост на државата, ста-

пи на сила на 1 јули, 2011 година. Во согласност со овој Закон, ЗЕЛС доби обврски за организирање на активностите за лиценцирање на општинските службеници за водење на постапката, што претставува еден од неопходните услови што треба да го исполни општината, за да може да ја преземе оваа надлежност. За организирање на обуките и испитот, ЗЕЛС обезбеди и соодветна компјутерска училишница, а учествуваше и во подготвувањето на Прирачник за полагање на испитот и на Упатството за користење на софтверската апликација, што ги добива секој кандидат. Општината за да добие овластување за управување со градежното земјиште, задолжително треба да има воспоставено електронски систем за јавно наддавање на градежното земјиште, сопственост на РМ. ЗЕЛС им излезе во пресрет на сите општини за исполнување и на овој законски услов и обезбеди софтверски систем, што може да го користи секоја општина што се стекнала со оваа надлежност, наместо секоја од нив да спроведува поединечна набавка. Пристапот до електронскиот систем е преку интернет страницата www.gradeznozemjiste.mk.



NEW CYCLE OF LICENSING CIVIL SERVANTS FOR SALE AND LEASE OF CONSTRUCTION LAND

ZELS is organizing a new cycle of initial trainings and an exam for obtaining an authorization regarding the management procedure for sale and lease of construction land, property of the Republic of Macedonia. Namely, such trainings will be attended by municipal administration representatives in accordance with Article 96 and 98 to the Law on Construction Land. The trainings consist of two parts: theory, which will take place on October 3rd, 2013, and the practical/software part, which will be held on October 4th, 7th and 9th, 2013. So far, ZELS has organized four cycles of trainings and exams whereby 328 civil servants obtained an authorization. The candidates, who will complete the training, will obtain a certificate that is necessary for seating the exam. The exam will take place on October 15th, 2013 starting at 10.00 a.m. and on October 22nd, 2013 at 11.00 a.m. within the premises of ZELS. The trainings are implemented by ZELS within the ZELS Training Centre in the administrative building of the Association.

The Law on Construction Land which enables the municipalities to manage vacant construction land, property of

ДЕСЕТ ОПШТИНИ МЕЃУСЕБНО ГИ СПОДЕЛИЈА ИСКУСТВАТА ОД „ФОРУМИ ВО ЗАЕДНИЦАТА“

Околу 80 претставници на локалната самоуправа, невладиниот сектор, бизнис заедницата, јавните претпријатија и други засегнати страни, од 10 општини во земјава, во рамки на програмата „Форуми во заедницата“, учествуваа на средбата за вмрежување, што се одржа на 13 и 14 септември, во хотелот „Дрим“ во Струга. Учесници од општините Илинден, Шуто Оризари, Кривогаштани, Студеничани, Винаца, Штип, Брвеница, Боговиње, Македонска Каменица и Делчево разменуваа искуства од форумските процеси што ги реализираат во нивната општина. На средбата присуствуваа и претставници од Швајцарската агенција за развој и соработка (СДЦ), од пет организации што ја имплементираат програмата, како и од Единицата за координација на форумите. Присутните дискутираа за предизвиците со кои се соочувале при организирањето и спроведувањето на форумските сесии, при што едни со други си укажуваа на можните решенија и даваа предлози за надминување на идентификуваните состојби, со цел ефективно реализирање на форумскиот процес. Присутните беа многу задоволни од овој начин на „учење“ за остварување на демократијата на локално ниво и можноста да се запознаат со активностите на другите општини.

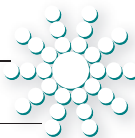
Овие десет општини, во месец септември ги реализираа и третите по ред (од утврдени шест) форумски сесии. Идеите, предлозите и потребите на граѓаните изнесени на претходните собири, сега се преточуваа во концепт-проекти, кои постепено ќе бидат доработувани и за кои потоа граѓаните ќе гласаат. Концепт-проектите на „Форуми во заедницата“ во општина Кривогаштани се однесуваат на собирање и одложување на смет, асфалтирање на улици, мултимедијален центар, изградба на спортско игралиште, а во општина Шуто Оризари граѓаните приоритет им дадоа на потребите за реновирање и санација на централни улици, реновирање

the country, entered into force since July 1st, 2011. In accordance with this Law, ZELS was responsible for organizing the activities on licensing municipal servants in terms of managing the procedure. This is one of necessary criteria the municipality shall meet in order to undertake this competence. As far as the organization of trainings and the exam are concerned, ZELS provided an adequate computer classroom and participated in preparing the Manual for passing the Exam and a Guidebook for using the Software Application. These are given to any candidate. In order to obtain an authorization for managing the construction land, the municipality must have established an electronic system for public tender of construction land, property of RM. ZELS assisted all municipalities in meeting this legal criterion and at the same time, provided a software system. Such a system may be used by any municipality that has obtained this competence and as a result, none of these municipalities is obliged to implement a separate supply. This electronic system may be found at the website: www.gradezno-zemjiste.mk.

TEN MUNICIPALITIES MUTUALLY EXCHANGED EXPERIENCES FROM “COMMUNITY FORUMS”



Approximately 80 representatives from the local self-government, the non-government sector, the business community, public enterprises and other concerted parties, from 10 municipalities nationwide took part at the networking meeting within the frameworks of the program “Community Forums”. This meeting was held on September, 13th and 14th at the hotel “Drim” in Struga. The participants from Ilinden, Suto Orizari, Krivogastani, Vinica, Stip, Brvenica, Bogovinje, Makedonska Kamenica and Delcevo exchanged experiences from the forum processes they had implemented within their municipalities. The meeting was also attended by representatives of the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), five organizations that implement the Program and the Unit for coordinating the forums. The attendants discussed the challenges they had encountered while organizing the implementation of the forum sessions, thereby mutually pointing to possible solutions and sharing proposals to overcome identified situations. This aims to effectively realize the forum process. Furthermore, the participants voiced satisfaction from this way of “learning” the imple-



и санација на споредни улици, улично осветлување, уредување на јавни површини, уредување на тротоарите и просторот околу нив. Во општината Илинден се работеа концепти за систем за наводнување, изградба на трим патека, изградба на компостара, обележување и осветлување на улици, набавка на возило за зимско одржување на улици и патишта, селектирање на отпад и набавка на контејнери, додека во општина Студеничани, како приоритетни прашања ги сметаат потребата од реконструкција и асфалтирање на улици и уредувањето на речното корито. На „Форуми во заедницата“ во општина Штип граѓаните ја посочија потребата од изградба на спортски сали и игралишта, замената на дел од прозорците и вратите во училиштата, изградбата и опремувањето на трим патека, промената на покривот во локалната гимназија. Во општините Боговиње и Брвеница за населението приоритетна е набавката на противпожарно возило, обезбедувањето на систем за наводнување на нивите, изградбата на патишта, уредувањето на речното корито и уредувањето, тампонирањето и чистењето на патишта.

ЗЕЛС ќе организира свечена церемонија за доделување на сертификати за форумски модератори

На осми септември, 2013 година, со почеток во 11.00 часот, во хотелот „Александар палас“, ЗЕЛС ќе организира свечена церемонија за доделување на сертификати за модератори за „Форуми во заедницата“. Сертификатите ќе им бидат врачени на 15 лица, кои покажаа одлични резултати на писмениот и на усниот испит, пред Комисијата за сертификација, составена од претставници од Швајцарската агенција за развој и соработка- СДЦ, Министерство за локална самоуправа (МЛС), ЗЕЛС и надворешен експерт и консултант. Комисијата ги утврдуваше модераторските, фацилитаторските и презентационските вештини на кандидатите, како и нивната подготвеност за модерирање на процесот на организирање на форумските сесии.

На свеченоста, пред присутните ќе се обрати претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, а ќе говори и амбасадорот на Швајцарија во Република Македонија, Н.Е. Стефано Лазарото.

Сертифицирање на форумските модератори е напредната фаза од Програмата „Форуми во заедницата“ што ја спроведува ЗЕЛС во соработка со СДЦ. Имплементацијата на проектот започна во јануари 2012 година и ќе трае до април 2014 година. Во рамките на проектот се планираат и напредни обуки за модераторите, а дополнително ќе се анализира потребата за објавување на оглас за нови кандидати кои би ги проследиле обуките за „Сертифицирање на форумски модератори“ што ги организира ЗЕЛС.

mentation of democracy at local level, as well as the opportunity to get acquainted with the activities of remaining municipalities.

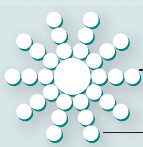
These ten municipalities, in September implemented the third forum sessions in a row (out of six already confirmed). The ideas, proposals and citizens' needs which were presented during previous meetings, now are decanted in the concept – projects and will gradually be expanded and voted by the citizens. The concept – projects of “Community Forums” in the Municipality of Krivogastani refer to the garbage collection and its postponement, asphaltting of streets, multimedia center and the construction of a sports playground. Meanwhile, in the Municipality of Suto Orizari the citizens gave priority to the need for refurbishment and rehabilitation of central and secondary streets, street lighting, regulation of public areas, pavements and the space around them. In the Municipality of Ilinden, other activities took place: preparation of concepts for the irrigation system, construction of a trim trail and a compost, labeling and street lighting, procurement of a vehicle for winter maintenance of roads and streets, waste selection, as well as the procurement of containers. On the other hand, the Municipality of Studenici regards the need for reconstruction and asphaltting of streets and the regulation of the river bed as utmost priority. During the program “Community Forums” from within the Municipality of Stip, the citizens highlighted the need for the construction of sport halls and playgrounds, replacement of windows and doors in schools, construction and equipping of the trim trail, change of the roof of the local high school. In the Municipalities of Bogovinje and Brvenica priority is given to the supply of a fire fighting vehicle, ensuring of an irrigation system for fields, reconstruction of roads, regulation of the river bed and editing, structuring and cleansing of roads.

ZELS will organize a ceremony for issuing certificates to forum moderators

On September 8th, 2013, starting from 11.00 a.m. at the hotel “Aleksandar Palace” ZELS is going to organize an award ceremony of certificates to moderators for “Community Forums”. The Certificates will be handed to 15 persons who have shown excellent results at both written and oral exam before the Certification Commission, consisted of the representatives of the Swiss Agency for Development and Cooperation –SDC, the Ministry of Local Self-Government, ZELS and an external expert and consultant. The Commission assessed the moderation, facilitation and presentation skills of the candidates, as well as their readiness for moderating the process of organizing forum sessions.

At the ceremony, before the participants the President of ZELS, Koce Trajanovski and the Ambassador of Switzerland in the Republic of Macedonia, H.E.Stefano Lazaroto will both deliver a speech.

The Certification of forum moderators is an advanced phase of the Program “Community Forums” and is implemented by ZELS and SDC. The implementation of the project began in January 2012 and will last till April 2014. Within the frameworks of the project other advanced trainings for the moderators are being planned, and additionally the need for announcing an advertisement for new candidates will be considered. Such candidates shall attend the trainings for “Certification of Forum Moderators” organized by ZELS.



ИСКУСТВАТА НА ОПШТИНИТЕ СО ЕУ ФОНДОВИТЕ - НАЈНОВО ИСТРАЖУВАЊЕ НА ЗЕЛС

ЗЕЛС, во периодот мај-јуни, 2013 година, реализира анкета на тема „ЕУ фондови кои им се достапни на општините во Република Македонија”. Врз основа на добиените одговори на прашалниците, ЗЕЛС направи анализа преку која се добија релевантни информации за тоа колку нашите општини аплицираат со проекти за искористување на средства од фондовите на Европската унија, какви се нивните искуства при аплицирањето, какви се резултатите од аплицирањето и кои се натамошните потреби за нови обуки или друг вид на помош за општинската администрација во оваа област. Една од целите на ова истражување е да се утврдат предизвиците со кои се соочуваат општините и да се изнајдат адекватни решенија за нивно надминување, а пред сè, да се постигне поголемо искористување на овие средства, од страна на локалните власти во Република Македонија.

Во ова истражување, како и во неколкуте претходни, исклучиво беа користени внатрешните капацитети на ЗЕЛС. Преку направените истражувања, ЗЕЛС добива реални показатели за актуелните состојби во локалната власт и во согласност со тоа презема соодветни активности за поддршка на своите членки.

Во ова истражување беа поканети да учествуваат сите локални власти во земјата, 87% од нив зедоа активно учество, односно ги доставија пополнети прашалниците, па според овој висок процент на добиени одговори, добиените резултати може да се сметаат како репрезентативни за сите единици на локалната самоуправа. Наскоро ЗЕЛС ќе излезе со комплетната анализа на целосното истражување.

Утврдено е дека речиси сите општини (97%) се запознаени со фондовите на ЕУ кои им се на располагање на општините. Всушност, 70,1% од општините кои одговориле на прашалникот истакнале дека примарен извор за информирање за отворените повици за аплицирање за ИПА фондови им е веб порталот на ЕУ, за 65,7% од нив извор е веб порталот на Владата на Република Македонија и 58,2% од општините информациите ги добиваат од линковите што по електронска пошта им ги испраќа ЗЕЛС.

Досега, 80,6% од општините аплицирале за средства од ИПА фондовите. Сепак, 19,4% сè уште не го сториле тоа, а како главна причина ја наведуваат сложеноста на процедурите, обременета со премногу технички и административни барања. Исто така, како причина, зошто општината не аплицирала со проект, ја наведуваат недоволната подготвеност на нивната администрација за изработка на проекти според барањата на ЕУ.

Генерално, 73% од општините посочиле дека суштествен проблем за аплицирање и имплементирање на ЕУ проектите претставува обезбедувањето на средства за нивно ко-финансирање. На второ место, или 47,6% се изјасниле дека проблем претставува изнаоѓањето на партнери во проектот, а како трет проблем, што го посочиле 36% од општините, е недоволното познавање на ЕУ стандардите при имплементација на проектот.

Успешни апликации за ИПА фондовите, досега, имаат 2/3, односно 69,8% од општините кои аплицирале, а одбиени биле 52,8%, додека 47,2% имаат апликации кои сè уште се во процес на евалуација. Општините посочуваат дека се случува

да не добијат никаков одговор зошто се одбиени, а пак оние што добиле одговор посочуваат дека како најчести причини за одбивањето на проектот се наведуваат: мал број на поени кои се доделени на проектот, недостаток на фондови во односната компонента/програма, проблеми со партнерите од другите земји и силната конкуренција.

MUNICIPAL EXPERIENCES WITH EU FUNDS – ZELS` NEW RESEARCH

ZELS conducted a research on “EU Funds that Are Available to the Municipalities in the Republic of Macedonia”, in the period May - June 2013. The research results provided relevant information on how much our municipalities are applying with their projects for EU funds, what are their experiences in the application process, what is the success rate and what are the further needs for trainings and other type of assistance of municipal administration in this area. One of the goals of this research is to identify the challenges that municipalities are facing and to come up with adequate solutions to overcome those challenges, ultimately leading to higher level of usage of EU funds by local authorities in the Republic of Macedonia.

This research, same as several other researches, was conducted using only ZELS internal capacities. Through conducted researches, ZELS gets valid indicators about the situation in which is the local self-government and base on that, it undertakes appropriate activities for supporting its members.

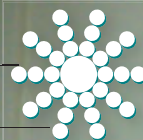
All units of local self-government were invited to participate in the research. 87% of municipalities submitted filled out questioners to ZELS. Taking into consideration the high response rate, we can consider the research results as representative for all units of local self-government. Soon, ZELS will publish the complete research results.

It was determined that almost all municipalities (97%) are familiar with EU funds that are available to the municipalities. Furthermore, 70.1% of municipalities pointed that their primary source of information for open call for IPA funds is the EU website, followed by the website of the Government of Republic of Macedonia (65.7%) and direct e-mails from ZELS (58.2%).

So far, 80.6% of municipalities have applied for IPA funds while 19.4% of municipalities haven't done that. The main reason why some municipalities have not applied is overburdening technical and administrative procedures. Second reason that was pointed by municipalities is lack of capacity of the administration for writing applications in line with EU requirements.

The most frequent problem when applying for – and implementing – EU funded projects was (by far) to secure funds for co-financing (73%). A distant second was finding partners (47.6%). Third, was unfamiliarity with EU standards for project implementation (36%).

From the municipalities which have applied for IPA funds in the past, 2/3 or 69.8% have had successful applications, 52.8% have had rejected applications and 47.2% have applications that are in the process of being evaluated still. Municipalities do not always get information on why their applications have been rejected. However, when they got feedback, most frequent reasons were: small number of points awarded to the project, lack of funds in the related component/program, problems with partners from other countries, and fierce competition.



Седница на Управниот одбор на ЗЕЛС

Session of the ZELS Managing Board

ИЗБРАНИ ПРЕТСТАВНИЦИ ОД ЗЕЛС ВО ДОМАШНИ И СТРАНСКИ ТЕЛА И ИНСТИТУЦИИ

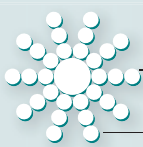
ELECTED REPRESENTATIVES OF ZELS IN DOMESTIC AND FOREIGN BODIES AND INSTITUTIONS

На 19 септември, 2013 година, во административната зграда на ЗЕЛС, беше одржана третата седница на Управниот одбор на Заедницата. Членовите на УО разгледуваа значајни прашања поврзани со надлежностите на локалните власти. Неколку точки од дневниот ред беа посветени на избор на претставници од ЗЕЛС, кои ќе бидат номинирани во неколку домашни и странски тела и организации, каде Заедницата делегира свои членови. На седницата, Управниот одбор на ЗЕЛС избра по тројца претставници и нивни заменици во **Конгресот на локални и регионални власти, во Советот на Европа**, потоа, по двајца членови и нивни заменици во **Генералното собрание на Мрежата на асоцијации на локални власти од Југоисточна Европа (НАЛАС)** и по 11 претставници и нивни заменици, за членови на македонската делегација во **Заедничкиот консултативен комитет помеѓу Република Македонија и Комитетот на региони, советодавно тело на Европската унија (ЗКК)**. На оваа седница беа избрани и тројца претставници од ЗЕЛС во **Комитетот на градежно земјиште**, тело што се формира во согласност со Законот за градежно земјиште. Со овој Закон им беше овозможено на локалните власти да управуваат со градежното неизградено земјиште, сопственост на државата, доколку претходно ги исполнат утврдените законски услови. За составот на Комитетот на советите, едно од четирите најзначајни тела на ЗЕЛС, Управниот одбор ја задолжи стручната служба на ЗЕЛС да организира координативен состанок на претседателите на општинските совети од осумте општини во кои градоначалникот е претседател на регионалниот совет за развој на планскиот регион, кои понатаму по примерот на изборот на претставници во Комитетот на советите во ЗЕЛС од претходниот состав, ќе го договорат новиот состав на ова тело, а во согласност со одредбите на Статутот на ЗЕЛС.

(На страници 15, 16 и 17 се наведени имињата на изгласаните претставници од ЗЕЛС, од претходно посочените тела и институции)

On September 19th, 2013, within the ZELS administrative building, the third session of the Association's Managing Board was held. The MB Members considered crucial issues related to the competencies of the local authorities. Some items on the daily agenda were set by the choice of the ZELS representatives, who will be appointed in several domestic and foreign bodies and organizations where the Association delegates its members. At the session, the Managing Board of ZELS elected three representatives and their substitutes at the **Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe**; two members and their substitutes at the **General Assembly of the Network of Associations of Local Authorities in South-East Europe (NALAS)** and 11 representatives and their substitutes for the Macedonian delegation at the **Joint Consultative Committee between the Republic of Macedonia and the Committee of the Regions, an advisory body of the European Union (JCC)**. Additionally, three representatives of ZELS were elected at the **Committee on Construction Land**, a body established in accordance with the Law on Construction Land. Namely, this Law enabled the local authorities to manage with vacant construction land, property of the country provided that prior determined legal requirements were met. As far as the composition of the Committee of the Councils is concerned, one of four most relevant bodies of ZELS, the Managing Board obliged the ZELS experts to organize a coordinative meeting of the Presidents of Municipal Councils from eight municipalities where the Mayor is President of the Regional Council for the Development of the Planning Region. Later, the presidents of the Municipal Councils would negotiate on the new composition of the Committee of the Regions pursuant to the example of electing representatives in the same body in ZELS in the previous composition. This will be done in compliance with the provisions of the Statute of ZELS.

(You may find the names of elected representatives of ZELS in aforementioned bodies and institutions on page 15, 16 and 17).



На покана од ЗЕЛС, на оваа седница на УО, присуствуваа: државниот секретар на МНР, Владо Мисајловски, директорот на Дирекцијата за технолошки индустриски развојни зони, Виктор Мизо, потоа претставници од кабинетот на министерот без ресор во Владата на РМ, Веле Самак, задолжен за привлекување на странски инвестиции, од Министерството за економија, од Министерството за транспорт и врски, како и од Агенцијата за странски инвестиции. Поводот за упатениот повик до овие институции, произлезе од ад-хок Комисијата за утврдување на концепт за организирање на Саемот на општините – „ЗЕЛС-ЕКС-ПО“, формирана од Управниот одбор, чија цел е организирањето на следната саемска манифестација на локалните власти, која треба да биде тематски посветена на привлекувањето на инвестиции во општините. Саемот на општините „ЗЕЛС-ЕКС-ПО“ е традиционална манифестација, што ЗЕЛС ја организира секоја втора година и претставува промоција на развојот на локалните власти и на децентрализацијата во Република Македонија. Во 2011 година беше одржан шестиот по ред Саем на општините. Управниот одбор на ЗЕЛС, на оваа седница, сакаше да ги слушне размислувањата на поканетите институции и нивната подготвеност за взаемна соработка, во правец на организирањето на годишната саемска манифестација, која би била посетена, не само од домашни, туку и од странски бизнисмени и заинтересирани компании за инвестирање во нашите општини. Присутните изразија голема подготвеност за соработка со ЗЕЛС на ова поле, при што изнесоа свои мислења и насоки. Беше посочено дека нашата земја, од 8 до 10 октомври, 2013 година е организатор и домаќин на „Глобалниот инвестициски саем“, настан со слична тематика, што ќе се одржи во Охрид, поради што беше предложено временско поместување на досега вообичаениот термин на одржување на Саемот (досега вообичаен период на организирање на саемот е во месец ноември или на почетокот на декември). Беа дадени насоки за Комисијата, за вклучување на членови од поканетите институции, како и претставници од стопанските комори, кои со взаемна координација треба да пристапат кон изработка на Акционен план, што ќе биде презентираан пред Управниот одбор. Усвоениот план ќе може да се достави до сите амбасади и до економските промоторите во странство, како и до странски стопански комори, со цел мобили-

Following the invitation of ZELS, this session of the MB was attended by: the State Secretary of MFA, Vlado Misajlovski; the Head of the Directorate for Technological Industrial Development Zones, Viktor Mizo; representatives of the Cabinet of the Minister without portfolio within the Government of RM, Vele Samak who is appointed for attracting foreign investments; the Ministry of Economy, Ministry of Transport and Communications and the Agency for Foreign Investments. The reason for addressing these institutions stemmed from the ad-hoc Commission for determining the concept of organizing the Fair of Municipalities – “ZELS EXPO”, established by the Managing Board. The main goal is the following fair ceremony of the local authorities to thematically be dedicated to the attraction of investments in municipalities. The Fair of Municipalities “ZELS EXPO” is a traditional ceremony that ZELS organizes every two years and represents promotion of the development of the local authorities, as well as the decentralization process in the Republic of Macedonia. The sixth Fair of Municipalities, in a row, took place in 2011. Now, at this session, the Managing Board wanted to hear the viewpoints of invited institutions, their preparedness for mutual cooperation in terms of organizing the fair, who shall be both visited by domestic, foreign businessmen and concerted companies for investment in our municipalities. The participants voiced significant readiness for cooperation with ZELS in this field thereby sharing their personal opinions and guidelines. It was emphasized that our country,



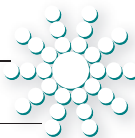
from 8th to 10th October, 2013 is an organizer and host of the “Global Investment Fair”, an event with similar subject that will be held in Ohrid. Namely, the usual schedule for holding the Fair was changed to October (since the usual time interval for organizing the fair is either in November or the beginning of December). Furthermore, some guidelines were given for the Commission in terms of including members of invited institutions and representatives of Chambers of Commerce, who by mutual coordination, should prepare an Action Plan. This Plan would be presented be-

Реактивирање на ставот на ЗЕЛС

ОПШТИНИТЕ ДА ДОБИВААТ НАЈМАЛКУ 50% ОД СРЕДСТВАТА ОД КОНЦЕСИИТЕ ЗА КОРИСТЕЊЕ НА ЗЕМЈОДЕЛСКО ЗЕМЈИШТЕ

На третата седница на УО на ЗЕЛС, под точка развој, беше разгледана иницијатива на општина Свети Николе, со која, всушност, се бара реактивирање на ставот на ЗЕЛС, општините да добиваат најмалку 50% од средствата уплатени по основ на концесии за користење на земјоделско земјиште. Беше истакнато дека општините ги вршат сите интервенции и санации кои настануваат при оштетување на патната инфраструктура, а при тоа, средствата од концесиите исклучиво одат во Буџетот на РМ, преку Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство. Во писмото, како аргумент за прифаќање на оваа иницијатива беше потенцирано дека во земјава има голем број на рурални општини кои се соочуваат со овие проблеми и кои располагаат со многу малку финансиски средства за спроведување на надлежностите. Беше истакнато, дека и голем број општини со седиште во град, се среќаваат со истите состојби, бидејќи во нивните приградските населби голем процент од населението се занимава со земјоделска дејност. Поради тоа, речиси сите општини се соочуваат со проблемот за изнаоѓање на средства за одржување на инфраструктурата во селските средини, каде има чести оштетувања на полските, но и на уредените патишта од страна на корисниците на земјоделските парцели.

Со водотеците и поплавите перманентно се прават оштетувања на полските патишта, како и комплетно рутирање на поставените премини на каналите, но и на самите канали, а од тешката механизација, која се користи во земјоделството се рутираат и постојните асфалтирани коловози. Беше посочено дека до 1990 година, 30% од средствата за закупнина или концесии директно се влевале во општинските буџети, што ги уплатувале земјоделците, поради што сега е потребно да се пристапи кон пристапување на можностите за законски измени во делот на распределбата на овие средства. Притоа, беше посочено, доколку не постои можност за еднаквата исплата на овие средства, истите да бидат поделени на 12 еднакви рати, или квартално да им се исплатуваат на општините.



лизирање на поголем број на странски бизнисмени и инвеститори, пред кои општините би ги претставиле условите што ги нуди локалната власт за развивање на бизниси или нивно вклучување во одредени инфраструктурни и други проекти од значење на општината. Беа изнесени и други предлози, а беше констатирано Комисијата да се состанува најмалку еднаш месечно и заклучоците да се презентираат на седниците на Управниот одбор на ЗЕЛС.

Членовите на УО на ЗЕЛС, разгледаа и усвоија неколку пристигнати иницијативи за соработка со Заедницата. Беше прифатена иницијативата за разгледување на можностите за реализација на одредени активности од областа на интегрирано урбанистичко планирање во општините со холандска фирма, преку користење на средства од холандската влада. Беше укажано дека при соработката треба да се има предвид потребата од рамномерна опфатност на општини од сите региони во земјава.

Амбасадорот на Република Полска во нашата земја иницира соработка на Полската стопанска комора и македонските општини, што УО го прифати, при што беше предложено да се повикаат претставници од оваа комора при организирањето на ЗЕЛС - ЕКСПО.

Управниот одбор ја прифати и иницијативата за потпишување на меморандум за соработка на ЗЕЛС со Комисијата за заштита на правото за слободен пристап до информации од јавен карактер во Република Македонија. Соработката би се одвивала во насока на одржување на континуирани обуки на градоначалници и на други целни групи, како и континуирано одржување на обуки на службените лица во единиците на локалната самоуправа, кои директно учествуваат во спроведувањето на Законот за слободен пристап до информации од јавен карактер и кои се задолжени за посредување со информации од јавен карактер, со што би се подигнала и јавната свест, степенот на познавање на целните групи со овој Законот, како и можностите и обврските кои произлегуваат од него.

ЗЕЛС, во партнерство со Сојузот на стопански комори на Република Македонија (ССК), во изминатиов период беше вклучен во регионален проект „Регионална сертификација на општините со поволно деловно опкружување“ и разви регионална соработка за подобрување на ефикасноста на општините во

fore the Managing Board. The adopted plan shall then be submitted to all the embassies and economic promoters abroad, as well as foreign Chambers of Commerce with aim to mobilize a greater number of foreign businessmen and investors. In front of the latter, the municipalities would have the opportunity to present the conditions offered by the local authorities for the development of businesses or their inclusion in certain infrastructural or other significant projects for the municipality. Other proposals were also exchanged and a conclusion was brought. The Commission shall assemble at least once in a month, while the conclusions should be presented at the ZELS Managing Board sessions. The Members of the ZELS Managing Board reviewed and adopted several delivered initiatives for cooperation with the Association. The initiative for considering opportunities on implementation of certain activities in the field of integrated urban planning in municipalities with a Dutch company was accepted. This initiative shall be implemented via the use of funds provided by the Gov-



ernment of the Netherlands. It was emphasized that during the cooperation, an accent should be put on the need for equal inclusion of municipalities from all the regions nationwide.

The Ambassador of the Republic of Poland in Macedonia initiated cooperation with the Polish Chamber of Commerce and Macedonian municipalities. The same was approved by the MB and was proposed representatives of this chamber to be invited at the organization of ZELS EXPO.

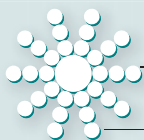
The Managing Board also approved the initiative for signing a memorandum of cooperation of ZELS with the Commission for the Protection of the Right to Free Access to Information of Public Character in the Republic of Macedonia. The cooperation should develop in terms of holding continuous trainings for mayors and other target groups, as well as for the purpose of servants within the local self-government units. They directly participate in the enforcement of the Law on Free Access to Information of Public Character and are appointed for mediating information of public character. This shall raise the public awareness, the level of familiarization of target groups with this Law, as well as the

Reactivation of the ZELS position

MUNICIPALITIES TO RECEIVE AT LEAST 50 % FROM THE FUNDS BY CONCESSIONS FOR USING THE AGRICULTURAL LAND

During the third session of the MB of ZELS, under the item other, an initiative by the municipality of Sveti Nikole was taken into consideration. Namely, it requested re-activation of the ZELS position that municipalities shall receive at least 50 % from the funds paid on the ground of concessions for using the agricultural land. It was highlighted that the municipalities perform all interventions which arise during the damages to the road infrastructure, while the funds from the concessions are solely transferred to the Budget of the RM, via the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy. In the letter, it was emphasized that the reason for approving this initiative is the great number of rural municipalities in Macedonia that encounter such issues and have few financial assets at their disposal necessary for the accomplishment of competencies. It was also accentuated that a great number of municipalities city - based, encounter similar issues since in their suburban settlements a considerable percentage of the population is engaged in agriculture. Due to this, nearly all the municipalities face the problem of collecting funds in order to maintain the infrastructure in rural areas, where frequent damages are made to field paths and regulated pathways by the users of agricultural parcels.

The water flows and floods constantly induce damage to field paths; completely devastate the set channel crossings and the channels. In addition, the heavy machinery used in agriculture ruins existing paved roadways. It was pointed out that by 1990, 30 % of the funds for rent or concessions have directly been transferred to municipal budgets and have been paid by farmers. Now, there is a need to address the opportunities for legal changes to the allocation of these funds. It was also highlighted that if there is no possibility for a one-time payment of these funds, the same may be divided into 12 equal installments or to quarterly be paid to the municipalities.



подготвеноста за привлекувањето и развивање на бизнис климата. Две општини во земјава, Велес и Струмица, веќе се стекнаа со ваков сертификат. Управниот одбор го разгледа и го усвои текстот на договорот помеѓу ЗЕЛС и ОРФ за реализација на проектот БФЦ – СЕЕ (Бизнис пријателска сертификација). Исто така Управниот одбор го усвои и текстот на договор меѓу ЗЕЛС и ССК за спроведување на процес на сертификација на БФЦ СЕЕ стандард во Република Македонија, со кој ќе се уредат правата и обврските на ЗЕЛС и ССК во процесот на спроведување на активностите за издавање на сертификат на единиците на локалната самоуправа во Република Македонија, во согласност со Програмата за сертификација на НАЛЕД со назив „Бизнис пријателска сертификација – меѓународен печат за квалитет за бизнис пријателски заедници“. Договорните страни, преку заедничка формирана мрежа, ќе се стекнат со право, оваа програма да ја спроведуваат врз основа на добиена акредитација од Регионалниот совет за поволно деловно опкружување, при што се предвидува и формирање на Национално сертификационо тело во Република Македонија (НСТРМ). Ова тело е предвидено да има по тројца претставници од ЗЕЛС и ССК, а може да бидат поканети и во него да учествуваат и државни органи и институции од значење за ефикасно спроведување на проектот БФЦ – СЕЕ (бизнис пријателска сертификација). По склучувањето на овој договор, ќе биде склучен договор за воспоставување на Регионален совет за поволно деловно опкружување, со што ќе се овозможи поголем број наши општини да ја минат постапката и да се стекнат со овој сертификат, кој е заштитен во Европската унија и кој ќе се надградува понатаму.

Присутните, исто така, го посочија и прашањето за сериозен пристап на локалните власти во разрешување на долговите што тие ги генерираат, како резултат на недоволно префрлени средства од централната власт, за спроведување на надлежноста во образованието. Беше истакнато дека поголем број на општини имаат долгови по овој основ, кои се резултат пред сè на непокриени трошоци за транспорт на учениците од задолжителното средно образование и зголемувањето на цената на енергенсите: струја, нафта за греење, парно. Состојбата е особено критична во неколку општини во кои има поголема концентрација на средни училишта. Беше посочено дека е потребно зголемување на овие средства во Буџетот на РМ, од најмалку 30%, при што беше договорено на наредната седница на УО, оваа тема да заземе централно место, а донесените ставови да претставуваат натамошни правци на дејствување на ЗЕЛС за дефинитивно разрешување на овој сериозен проблем на локалните власти.

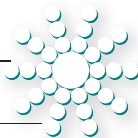
На седницата беше изнесена и иницијативата да се разгледаат можностите за префрлање на корисничкото право на земјиште, онаму каде локалните власти се соочуваат со одредени нерешливи состојби. Беше покрената и иницијатива за законски измени за воведување на мандатни казни за настаната полска штета, поради бројните ситуации кога на нивите настануваат разновидни оштетувања, а земјоделците не можат да ја надоместат загубата. Од присутните произлезе и иницијативата за реактивирање и на барањето за апанажа на градоначалниците, како избрани лица од граѓаните, на непосредни локал-

opportunities and the commitments deriving from the same.

Recently, ZELS in partnership with the Macedonian Chambers of Commerce (MCC) was included in the regional project “Regional Certification of Municipalities with Business Friendly Environment” and developed regional cooperation on enhancing the municipal efficiency in terms of the preparedness for attracting the development of the business climate. Two municipalities from Macedonia already obtained this kind of certificate: Veles and Strumica. The Managing Board also considered and adopted the text for an agreement between ZELS and ORF for the implementation of the BFC SEE Project (Business Friendly Certification). At the same time, the Managing Board adopted the text for an agreement between ZELS and MCC for the implementation of the certification process of BFC SEE Standard in the Republic of Macedonia. By this, the rights and commitments of ZELS and MCC shall be regulated within the process of realizing activities for issuing a certificate to the units of the local self – government in the Republic of Macedonia pursuant to the Certification Program of NALED known as “Business Friendly Certificate – International Seal of Quality for Business Friendly Municipalities”. The contracting parties will obtain the right, via commonly established network, to implement this program based on the obtained accreditation by the Regional Council for Business Friendly Environment, which foresees the establishment of a National Certification Body in the Republic of Macedonia (NCBRM). This body is envisioned to consist of three representatives of ZELS and MCC, while other state organs and institutions may also be summoned to participate due to their significance for an efficient implementation of the BFC SEE Project (Business Friendly Certification).

The participants also accentuated the issue concerning serious access of the local authorities in solving debts that the local authorities generate due to insufficient funds transferred by the central government for the purpose of implementing the competency in education. It was highlighted that a greater number of municipalities have made debts precisely on this ground, which is a consequence of uncovered transport expenses of students from compulsory secondary education and the increase of prices of energy sources: electric energy, oil for heating, central heating. The condition is particularly grave in several municipalities where significant attention is paid to high schools. The need for increase of these funds in the Budget of RM was also highlighted, i.e. from at least 30 %. It was agreed that at the following session of the MB, this issue shall be the main topic, while submitted opinions should be deemed as further guidelines for action by ZELS to eventually solve this grave issue of the local authorities.

At this session, another initiative was pointed out. It referred to the opportunities for transferring the right of using the municipal property, where the local authorities face certain insoluble issues. In addition, the initiative for introducing legal changes to the enforcement of mandatory fines and field damage was raised, as well. This was done due to diverse damages to the fields, while the farmers cannot reimburse the same. The participants also raised the initiative referring to the re-activation of the apajana for the mayors, who are elected by the citizens at the local elections. An



ни избори. Беше посочена и можноста на општините да им се префрлат одредени спортски објекти, кои се наоѓаат на нивна територија, при што беше укажано дека се потребни дополнителни информации за оваа тема и утврдување на став, нивно то префрлање да се изврши доколку се предвидат соодветни дотации за нивно одржување. Беше посочено дека може да настанат проблеми за општините доколку се тоа објекти кои имаат големи, генерирани долгови, неразрешливи имотно-правни спорови, долгорочни концесиски договори и слично. Посочени беа и задолженија кои им се префрлаат на општините, како што е одржувањето на патната сигнализација на железниците, без претходна консултација со локалните власти, ниту соодветно префрлање на средства за извршување на ваквите обврски. Беше истакната и потребата од формирање на одреден вид на регулаторна комисија која ќе утврди методологија во однос на утврдувањето на цените за користење на водата. Управниот одбор констатира дека за овие теми е потребно да се состане едно работно тело, составено од правници од локалната власт и од ЗЕЛС, кои ќе ги разгледаат сите можни решенија по овие иницијативи и состојби, а заклучоците ќе бидат разгледани на седница на Управниот одбор.

accent was also put on the opportunity for municipalities certain sport facilities which are placed in their territory to be transferred within. It was highlighted that additional information on this topic and opinions are necessary, which means that these facilities may be transferred provided that adequate grants are foreseen for their maintenance. The outcome was that problems might arise if it refers to objects with high, generated debts, unsolved property and legal disputes, long-term concession contracts and other. Also, other obligations that belong to municipalities were also highlighted such as the maintenance of the road signalization of railways without prior consultation with the local authorities or adequate transfer of funds to the municipalities concerning the accomplishment of such obligations.

Also, another request was given importance. It was the need for establishing a certain kind of a Regulatory Commission that shall determine the methodology in terms of confirming the prices for using water. Finally, the Managing Board concluded that a working group comprised of legal advisors of the local authority and ZELS should be assembled and consider all possible solutions to these issues and initiatives, while the conclusions should be considered at the session of the Managing Board.

Делегати и заменици во Конгресот на локални и регионални власти, во Советот на Европа

Делегати:

1. Сокол Митровски, Градоначалник на општина Ѓорче Петров
2. Теута Арифи, Градоначалник на општина Тетово
3. Стевчо Јакимовски, Градоначалник на општина Карпош

Заемници:

1. Ирена Мишева, Претседател на Советот на Град Скопје
2. Жанета Чаушевска, Градоначалник на општина Градско
3. Ружди Љата, Градоначалник на општина Дебар

Совет на Европа е најстарата политичка, паневропска организација, основана во 1949 година, со цел да се постигне поголемо единство меѓу нејзините членки, чиј број денес изнесува 47 земји-членки, со над 800 милиони жители. Советот на Европа ги развива демократските принципи базирани на Европската конвенција за човекови права и други релевантни документи за заштита на правата на човекот. Цели на Советот на Европа се: заштита на човековите права, плурална демократија и владеење на правото; поттикнување на развојот на европскиот културен идентитет и разноликост; изнаоѓање заеднички решенија за предизвиците со кои се соочува европското општество, како на пример: дискриминација на малцинствата, нетолеранција, ксенофобија, насилство врз децата; консолидирање на демократската стабилност во Европа, поттикнувајќи политички, законски и уставни реформи. Основни тела на Советот на Европа се:

1. Комитет на министри, одлучувачко тело на организацијата, составено од 47 министри или нивни заменици (амбасадори или постојани претставници, со седиште во Стразбур);

2. Парламентарно Собрание – движечка сила за европска соработка, со 636 членови (318 претставници и 318 заменици од 47 национални собранија);

3. Конгрес на локални и регионални власти, гласот на Европските региони и општини, составен од: Комора на локални власти и Комора на региони.

ЗЕЛС е застапен во Конгресот на локални и регионални власти со 3 претставници и 3 заменици.

4. Генерален секретар, избран од Парламентарното собрание, Седиштето на Советот на Европа се наоѓа во Стразбур, Франција. Официјални јазици се англискиот и францускиот. Во Советот на Европа, покрај нив, во употреба како работни јазици се користат и германскиот, рускиот и италијанскиот и други јазици.

Delegates and Substitutes at the Congress of Local and Regional Authorities in the Council of Europe

Delegates:

1. Sokol Mitrovski, Mayor of the Municipality of Gjorce Petrov
2. Teuta Arifi, Mayor of the Municipality of Tetovo
3. Stevco Jakimovski, Mayor of the Municipality of Karpos

Substitutes:

1. Irena Miseva, President of the Council of the City of Skopje
2. Zaneta Causevska, Mayor of the Municipality of Gradsko
3. Ruzdi Lata, Mayor of the Municipality of Debar

The Council of Europe is the oldest political, pan-European organization founded in 1949 in order to achieve greater unity between its members, whose number now stands at 47 Member States, with over 800 million people. The Council of Europe develops democratic principles based on the European Convention on Human Rights and other relevant documents for the protection of human rights. The goals of the Council of Europe are as follows: the protection of human rights, pluralist democracy and the rule of law, encourage the development of European cultural identity and diversity; finding common solutions to the challenges the European society faces, such as discrimination against minorities, intolerance, xenophobia, violence against children; consolidation of democratic stability in Europe, prompting political, legal and constitutional reforms. The main bodies of the Council of Europe are:

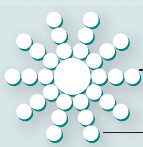
The Committee of Ministers, the decision-making body of the organization, composed of 47 ministers or their deputies (ambassadors and permanent representatives based in Strasbourg);

The Parliamentary Assembly - the driving force for European cooperation, with 636 members (318 representatives and 318 deputies from 47 national assemblies);

The Congress of Local and Regional Authorities, the voice of European regions and municipalities, consisting of: the Chamber of Local Authorities and Chamber of Regions

ZELS is represented in the Congress of Local and Regional Authorities by 3 representatives and 3 substitutes.

4. The Secretary-General, elected by the Parliamentary Assembly. The Headquarter of the Council of Europe is located in Strasbourg, France. The official languages are: English and French. At the Council of Europe, apart from them, these working languages are used: the German, Russian, Italian and other languages.



Делегати и заменици во Заедничкиот консултативен комитет помеѓу Република Македонија и Комитетот на регионите на Европската унија.

Делегати:

1. Ивица Коневски, Градоначалник на општина Аеродром
2. Ратко Димитровски, Градоначалник на општина Кочани
3. Петре Латиновски, Градоначалник на општина Бутел
4. Иван Франгов, Градоначалник на општина Гевгелија
5. Ѓорѓи Дамчески, Градоначалник на општина Крушево
6. Ѓоко Стрезовски, Градоначалник на општина Ресен
7. Лазар Котевски, Градоначалник на општина Новаци
8. Беким Мурати, Градоначалник на општина Сарај
9. Хисен Џемаили, Претседател на совет на општина Тетово
10. Хазби Идризи, Градоначалник на општина Боговиње
11. Андреј Жерновски, Градоначалник на општина Центар

Заменици:

1. Арсенчо Алексовски, Градоначалник на општина Крива Паланка
2. Милосим Војнески, Градоначалник на општина Македонски Брод
3. Сашко Николов, Градоначалник на општина Радовиш
4. Ванчо Стојанов, Градоначалник на општина Василево
5. Борче Митевски, Градоначалник на општина Петровец
6. Стефче Трпковски, Градоначалник на општина Сопиште
7. Цветомир Угриноски, Градоначалник на општина Вевчани
8. Игор Поповски, Градоначалник на општина Пехчево
9. Захир Бектеши, Претседател на совет на општина Чаир
10. Фатмир Изаири, Градоначалник на општина Желино
11. Зијадин Села, Градоначалник на општина Струга

Заедничкиот консултативен комитет помеѓу Република Македонија и Комитетот на регионите, советодавно тело на Европската унија (ЗКК), постои од 2008 година. Во ова тело членуваат по 11 делегати и заменици од локалните власти од Република Македонија и исто толку членови од земјите членки на Европската унија. Во нашата земја, изборот на членови и заменици го врши ЗЕЛС, кој исто така ги организира и состаноците. Македонската делегација од своите редови избира ко-претседател на ЗКК. Годишно се одржуваат најмалку два состанока од кои едниот во Брисел, или друг град од Европска унија и еден во Македонија. На своите состаноци членовите на ЗКК разговараат за проблемите на локалните власти, за добрите примери и практики, како и за состојбите поврзани со пристапот на Република Македонија за членство во Европската унија. Како позначајни теми за кои досега се дискутирало на состаноците на ова тело се рамномерниот регионален развој, руралниот развој, користењето на електронски услуги што општините им ги нудат на своите граѓани (поддршката на ЗЕЛС на своите членки во оваа област), извештаите на ЕУ кон Република Македонија и коментари кон истите, заштита на животната средина, како и други теми кои се однесуваат на локалната власт. Ова тело ќе продолжи со работа сè до моментот кога Република Македонија ќе стане полноправна членка на Европската унија.

Delegates and Substitutes at the Joint Consultative Committee between the Republic of Macedonia and the Committee of the Regions of the European Union

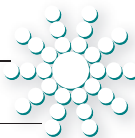
Delegates:

1. Ivica Konevski, Mayor of the Municipality of Aerodrom
2. Ratko Dimitrovski, Mayor of the Municipality of Kocani
3. Petre Latinovski, Mayor of the Municipality of Butel
4. Ivan Frangov, Mayor of the Municipality of Gevgelija
5. Gjorgji Damceski, Mayor of the Municipality of Krusevo
6. Gjoko Strezovski, Mayor of the Municipality of Resen
7. Lazar Kotevski, Mayor of the Municipality of Novaci
8. Bekim Murati, Mayor of the Municipality of Saraj
9. Hisen Dzemaili, President of the Council of the Municipality of Tetovo
10. Hazbi Idrizi, Mayor of the Municipality of Bogovinje
11. Andrej Zernovski, Mayor of the Municipality Centar

Substitutes:

1. Arsencho Aleksovski, Mayor of the Municipality of Kriva Palanka
2. Milosim Vojneski, Mayor of the Municipality of Makedonski Brod
3. Sasko Nikolov, Mayor of the Municipality of Radovis
4. Vanko Stojanov, Mayor of the Municipality of Vasilevo
5. Borce Mitevski, Mayor of the Municipality of Petrovec
6. Stefce Trpkovski, Mayor of the Municipality of Sopiste
7. Cvetomir Ugrinoski, Mayor of the Municipality of Vevcani
8. Igor Popovski, Mayor of the Municipality of Pehcevo
9. Zahir Bekteshi, President of the Council of the Municipality of Cair
10. Fatmir Izairi, Mayor of the Municipality of Zelino
11. Ziadin Sela, Mayor of the Municipality of Struga

The Joint Consultative Committee between the Republic of Macedonia and the Committee of the Regions, an advisory body of the European Union (JCC) was established in 2008. This body is comprised of 11 delegates and deputies of local authorities in the Republic of Macedonia and same number of members of the Member-States of the European Union. In our country, the election of members and deputies is performed by ZELS, which also manages the meetings. The Macedonian delegation, from its rows, elects the co - chairman of the JCC. Annually, at least two meetings are held one of which in Brussels, or another city of the European Union and one in Macedonia. At its meeting, the JCC members discuss issues of local authorities, examples of good practices and conditions related to the accession of the Republic of Macedonia for membership in the European Union. One of most significant topics that have been discussed at the meetings of this body is: the balanced regional development, the rural development, the use of electronic services that municipalities provide to their citizens (The ZELS support to its members in this area), the reports by the EU to the Republic Macedonia and comments thereto, the protection of the environment and other issues related to the local government. This body will continue to work until the Republic of Macedonia will become a full member of the European Union.



Делегати и заменици во Генералното собрание на НАЛАС

Делегати:

1. Коце Трајановски, Градоначалник на Град Скопје
2. Невзат Бејта, Градоначалник на општина Гостивар

Заменици :

1. Борче Стамов, Градоначалник на општина Дојран
2. Бајрам Кадрија, Градоначалник на општина Врпчиште

Мрежата на асоцијации на локални власти од Југоисточна Европа (НАЛАС) е формирана под покровителство на Конгресот на регионални и локални власти на Советот на Европа, во рамки на Пактот за стабилност. Во 2004 година членките на НАЛАС го усвоија Статутот во Стразбур, а од 2007 година, седиштето на НАЛАС е во Скопје. Во оваа Мрежа членуваат 16 асоцијации од регионот кои ги претставуваат 9.000 единици на локални власти од Македонија, Албанија, Црна Гора, Србија, Косово, Република Српска и Федерацијата на Босна и Херцеговина, Словенија, Бугарија, Романија, Молдавија, Турција и Хрватска, или вкупно околу 80 милиони граѓани. Целта на мрежата е да се зајакнат асоцијациите на локални власти за да станат рамноправни партнери на централната власт во градењето и промовирањето на децентрализацијата во Југоисточна Европа. НАЛАС гради платформа која овозможува акумулирање и ефективно распространување на добри практики и искуства преку Центарот на знаење на оваа Мрежа, кој е достапен на јазиците од регионот www.nalas.eu. Во 2008 година, во рамки на НАЛАС се формирани неколку работни единици со кои раководи по една асоцијација - нејзина членка. ЗЕЛС е задолжен за активностите во НАЛАС, во областа „Развој на асоцијациите“. Работната задача на оваа единица е да ги воспостави системите за најдобро работење преку обуки за општинските службеници и избрани лица, размени на најдобри практики, воспоставување на соработка на разни структури на вработени во асоцијациите, воведување на системот на стандарди во асоцијациите, размена на искуства во однос на искористување на ИПА фондовите, како и обука за тие фондови. Првата работилница, во рамките на оваа работна група, наречена „Стандарди во работата“, беше организирана во ЗЕЛС.

Delegates and Substitutes at the General Assembly of NALAS

Delegates:

1. Koce Trajanovski, Mayor of the City of Skopje
2. Nevzat Bejta, Mayor of the Municipality of Gostivar

Substitutes:

1. Borce Stamov, Mayor of the Municipality of Dojran
2. Bajram Kadrija, Mayor of the Municipality of Vrapciste

The Network of Associations of Local Authorities of South-East Europe (NALAS) was established under the auspices of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, in the frameworks of the Stability Pact. In 2004, the members of NALAS adopted the Statute in Strasbourg and in 2007 the NALAS headquarter was placed in Skopje. This network is comprised of 16 regional associations representing 9,000 units of the local authorities in Macedonia, Albania, Montenegro, Serbia, Kosovo, Republika Srpska and the Federation of Bosnia and Herzegovina, Slovenia, Bulgaria, Romania, Moldova, Turkey and Croatia or total of about 80 million people. The aim of the network is to strengthen associations of local authorities in order to become equal partners of the central government in terms of building and promoting decentralization in South-East Europe. NALAS builds a platform that enables effective accumulation and dissemination of good practices and experiences via the Centre of knowledge of the Network, which is available in the languages of the region www.nalas.eu. In 2008, within the frameworks of NALAS were established several working units managed by an association - its member. ZELS is responsible for the activities in NALAS, in the field: “The Development of Associations”. The task of this unit is to establish systems for best performance through trainings for the municipal servants and elected officials, exchange of best practices, establish cooperation in various structures of the employees within associations, introduce a system of standards within associations, exchange of experiences regarding the use of IPA funds, as well as training for those funds. The first workshop in this working group called “Standards in the work” was organized in ZELS.

Претставници на ЗЕЛС во Комитетот за градежно земјиште :

1. Ивица Коневски, Градоначалник на општина Аеродром
2. Зоран Дамјановски, Градоначалник на општина Куманово
3. Изет Меџити, Градоначалник на општина Чаир

Комитетот за градежното земјиште е основан како советодавно и координативно тело заради следење, остварување и унапредување на начинот на вршење на работите за располагање со градежното земјиште, сопственост на Република Македонија.

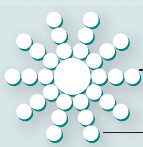
Комитетот е составен од седум члена и тоа два члена од Министерството за транспорт и врски, по еден член од Министерството за локална самоуправа и од Министерството за финансии и тројца членови од ЗЕЛС. Претставници од министерствата се државни секретари или државни советници, а од ЗЕЛС се од редот на градоначалниците.

Representatives of ZELS at the Committee on Construction Land:

1. Ivica Konevski, Mayor of the Municipality of Aerodrom
2. Zoran Damjanovski, Mayor of the Municipality of Kumanovo
3. Izet Medziti, Mayor of the Municipality of Cair

The **Committee on Construction Land** was established as an advisory and coordinating body for monitoring, implementation and enhancement of the way of performing duties with aim to dispose the construction land, property of the Republic of Macedonia..

The Committee is composed of seven members, including two members of from within the Ministry of Transport and Communications, a member from the Ministry of Local Self-Government and the Ministry of Finances and three members of ZELS. Other members are representatives of ministries, state secretaries or state councilors, while the members from ZELS are mayors.



УНАПРЕДУВАЊЕ НА КАПАЦИТЕТИТЕ НА ЛОКАЛНИТЕ ВЛАСТИ ПРЕКУ СТУДИСКИТЕ ПРОГРАМИ НА ЕУ

ЗЕЛС и Делегацијата на Европската унија во земјава, трета година соработуваат во реализацијата на Програмата LAF (Поддршка на локалните власти) наменета за општинската администрација. Носители на програмата се Европската комисија, поточно Генералниот директоријат за проширување и Комитетот на регионите, а организациони, логистички и финансиски е поткрепена од ТАИЕХ, во соработка со ГИЗ. Досега, преку ЗЕЛС, 70-тина градоначалници и државни службеници од општините учествувале на различни тематски студиски посети во Брисел.



Програмата, составена од неколку конкретни модули на годишно ниво, има за цел да го прошири знаењето и разбирањето на функционирањето и донесувањето одлуки од ЕУ, како и да им овозможи на локалните власти, кои имаат клучна улога во исполнување на критериумите од Копенхаген и спроведувањето на *acquis* на ЕУ, да ги совладаат областите што се од нивно значење: економска и социјална кохезија, земјоделство и безбедност на храна, животна средина, јавни набавки, култура, млади и образование, социјална политика, регионална политика и ЕУ фондови.

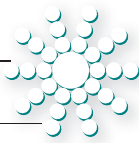
Со тоа се придонесува за зголемување на капацитетите на општините во подготовката за пристапување во ЕУ, преку познавање на европската интеграција и процесот на пристапување, се разменуваат искуства и најдобри практики во поглед на подобрување на знаењата и вештините на претставниците на локалните власти, а во врска со европската интеграција и пристапувањето, се проучува функционирањето на институциите на ЕУ и улогата на општините во процесот на пристапување и усвојувањето на законодавството на ЕУ. Програмата е насочена кон претставниците на локалната администрација: градоначалници и општински административен кадар.

Студиските посети се организираат во Брисел или во земја-домаќин на учесниците. За време на престојот во Брисел, се посетуваат и институциите на ЕУ.

ENHANCEMENT OF LOCAL AUTHORITIES CAPACITIES THROUGH EU STUDY PROGRAMS

ZELS and the Delegation of the European Union in Macedonia, for the third year in a row, cooperate in terms of the LAF Program (Support by the Local Authorities) for the municipal administration. Holders of this Program are: the European Commission or precisely said, the Directorate-General for Enlargement and the Committee of the Regions. In addition, from organizational, logistical and financial point of view, the Program is supported by TAIEH in cooperation with GIZ. So far, via ZELS, above 70 mayors and state servants from municipalities have taken part in various thematic study visits in Brussels. The Program consists of several concrete modules at annual level and aims at broadening the knowledge and the understanding regarding the operation and the adoption of EU decisions. At the same time, it enables the local authorities who have a crucial role in terms of meeting the Copenhagen criteria and the enforcement of the EU *acquis* to advance in areas of utmost importance: economic and social cohesion, agriculture and food safety, environment, public procurements, culture, youth and education, social policy, regional policy and EU funds. By that, a contribution is given to the increase of municipal capacities in the preparedness to join the EU by knowing the European integration and the accession process, exchange of experiences and best practices in terms of improving knowledge and the skills of the representatives of the local authorities. As far as the European integration and accession are concerned, the functioning of EU institutions is being revised together with the municipal role in the accession process and the adoption of the EU legislation. The Program refers to the local administration representatives, mayors and municipal administration staff. The study visits are being organized in Brus-





Во Програмата LAF, освен од нашата земја, учествуваат претставници од локалните власти од Хрватска, Босна и Херцеговина, Црна Гора, Албанија, Србија и Косово.

Од четири до шест учесници се избираат од страна на Делегацијата на ЕУ, во тесна консултација со релевантни организации на локалните и регионалните власти во земјите. Критериумите за селекција се поставени на начин што ќе им овозможи еднакво учество на сите структури од политички, етнички и родов аспект, при што е потребно добро познавање на англискиот јазик.

Во 2013 година, беа спроведени следниве тематски единици: одржлив и конкурентен туризам, заштита и управување со водните ресурси, политиката на ЕУ за претприемништво и развој на мали и средни претпријатија, управување со отпад, рурален развој, политиката на антикорупција и конфликт на интереси, на кои учествуваа околу 18 општински претставници. Во октомври ќе се реализираат уште две студиски посети на темите: европската политика на вработување со акцент за вработување на млади и за добро владеење.

sels or in a Member-State which is a host of the participants. During their stay in Brussels, the EU institutions are visited, as well. The LAF Program, except for Macedonia, is attended by representatives of the local authorities from Croatia, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Albania, Serbia and Kosovo. From four to six participants are elected by the Delegation of EU in close consultation with relevant organizations of local and regional authorities in the aforementioned countries. The selection criteria are so established to enable equal participation in all compositions from political, ethnic or gender character and good command of English is required. In 2013, the following thematic units were implemented: sustainable and competitive tourism, protection and management of water resources, the EU policy for entrepreneurship and development of small and medium-sized enterprises where around 18 municipal representatives participated. In October, two further study visits will take place and will refer to these issues: the European employment policy dedicating to the young and good management.

АКТИВНОСТИ НА ЗЕЛС ЗА ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА НОВА Е-АЛАТКА ЗА ОПШТИНИТЕ

На 11 септември, 2013 година, во просториите на ЗЕЛС, беше одржан состанок на Работната група за утврдување на техничките спецификации за изработка на софтверска апликација за електронско водење на прекршочни постапки, во согласност со Законот за јавна чистота. Членови на Работната група се стручни лица од институциите кои учествуваат во процесот на имплементирање на овој Закон: МВР, МТВ, Управата за јавни приходи, потоа претставници од Мрежата на комунални редари при ЗЕЛС и од комуналните инспектори, како и претставници од правната служба на ЗЕЛС и Единицата за поддршка на е-општини. ЗЕЛС ги реализира сите потребни активности со цел обезбедување на нова е-алатка за општините, постапувајќи по заклучокот на Комитетот за отпад, при Владата на РМ.

На овој состанок, присутните изнесоа забелешки за усогласување на крајната верзија на техничката спецификација за набавка на веб-софтверски систем за електронско водење на прекршочните постапки, во согласност со Законот за јавна чистота и надзор над имплементацијата на истата. По направените корекции од страна на ангажираниот експертски тим и дополнителното разгледување на истите од претставниците на работната група, ЗЕЛС ќе ја достави крајната верзија до Министерството за транспорт и врски. По добивањето на одобрение од страна на МТВ, ќе следи реализација на втората фаза, односно изработката на софтверската апликација, а потоа ЗЕЛС тренинг центарот ќе организира обуки за овластените лица за користење на оваа електронска алатка. Ваквиот софтвер ќе овозможи унифицираност на постапките и на формуларите, со што значително ќе се олесни работата на сите инволвирани институции, во спроведувањето на законските одредби.

ZELS ACTIVITIES FOR PROVIDING A NEW E – TOOL FOR MUNICIPALITIES

On September 11th, 2013, within the premises of ZELS was held a meeting of the working group on determining the technical specifications for preparing the software application for electronic management of misdemeanor procedures, in compliance with the Law on Public Cleanliness. The Working Group Members are experts from institutions which participate in the implementation process of this Law: MIA, MTC, The Public Revenue Office, as well as representatives of the Network of Communal Wardens within ZELS, communal inspectors and legal advisors from ZELS and the Unit for Support of e- Municipalities. ZELS undertook all necessary activities with aim to provide a new e – tool for municipalities, acting upon the conclusion by the Committee on Waste, within the Government of Macedonia.

At this meeting, the participants shared remarks in terms of harmonizing the final version of the technical specification for the procurement of the web software system for electronic management of misdemeanor procedures, pursuant to the Law on Public Cleanliness and supervise its implementation. After the corrections made by the engaged expert team and the further consideration of the same by the representatives of the working group, ZELS will submit the final version to the Ministry of Transport and Communications. Once MTC gives an approval, the implementation of the second phase will begin, i.e. preparation of the software application. Then, the ZELS Training Centre will organize trainings for authorized persons to use this electronic tool. This software will enable unification of the procedures and forms, which will significantly facilitate the work of all institutions involved in the implementation of legal provisions.

ПРЕТСТАВНИЦИ ОД ЛОКАЛНИТЕ ВЛАСТИ ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ОД ЗЕЛС НА МЕЃУНАРОДНИОТ САЕМ НА ОПШТИНИТЕ - „НЕКСПО 2013“

Во организација на Мрежата на асоцијации на локални власти од земјите од Југоисточна Европа (НАЛАС), од 25 до 27 септември, 2013 година, во Риека, Република Хрватска, се одржа вториот по ред „Меѓународен саем на општините- НЕКСПО 2013“ со наслов „Каде идеите се пресретнуваат“. Оваа саемска манифестација ја посетија околу десетина градоначалници од Република Македонија, претставници од општинската администрација, претставници од ЗЕЛС, а општините Карпош, Прилеп, Струмица и Велес имаа свој штанд, каде ги претставија своите активности, позначајните проекти и условите за инвестирање.

На овој Меѓународен саем на општините присуствуваа голем број градоначалници од земјите од ЈИЕ, високи претставници на Европската унија и други функционери од регионот, како и претставници од локалната администрација. Освен локалните власти и здруженија, на едно место беа присутни и повеќе развојни агенции, граѓански

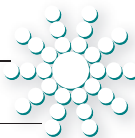
здруженија и компании од Европа и пошироко. „НЕКСПО 2013“ има за цел да ја промовира улогата на локалните власти во процесот на децентрализацијата, поврзувањето и соработката на организациите и локалните власти, изградба на регионални бизнис врски и обезбедување на нивната одржливост.

На простор од околу 4.000 м², со голем број учесници, во трите саемски денови, беа организирани и повеќе тркалезни маси, работилници, презентации и културни настани. Централни теми на дискусиите беа ЕУ –интеграциите и придонесот на локалните власти во таа насока, улогата на локалните власти во сферата на енергетската ефикасност и користењето на обновливи извори на енергија, а исто така се дискутираше и за локалниот економски развој, руралниот развој и одржливиот туризам, создавањето на градови без корупција- како градови на иднината, урбанистичкото планирање, фискалната децентрализација и друго.

ЗЕЛС иницира регионален проект

На „НЕКСПО 2013“, посебен интерес кај посетителите и учесниците, предизвикаа и работилниците на кои беа изнесувани добрите практики од асоцијациите на локалните власти од регионот и од општините. Големите број на успешни проекти придонесе за големи позитивни промени, економски раст, подобри услуги за граѓаните, но само за одреден број на општини или региони, не и пошироко. Идејата е да се фокусираат потенцијалите и искуствата со цел бенефициите што тие ги нудат да ги споделат што поголем број на општини и нивните граѓани.

Во рамките на овие работилници, на 27 септември, 2013 година, во конференциската сала Замет, на работилницата „Успехот заслужува да биде споделен“ извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, имаше своја презентација. Таа како „добра практика“ ги претстави активностите на ЗЕЛС со кои им овозможува поддршка на општините во Република Македонија во обезбедувањето на електронски услуги за граѓаните. Преку формираната ЗЕЛС единица за поддршка на електронски услуги за општините (ЗЕПЕ), развиена е хардверска инфраструктура за поддршка на е –услуги, која е сместена во посебна просторија во ЗЕЛС, а исто така, континуирано се идентификуваат и развиваат нови електронски алатки. Оваа добра практика ЗЕЛС ја претстави и на посебна средба со неколку асоцијации на локални власти од регионот. Пред присутните директорката на ЗЕЛС, ја промовираше идејата за организирање на регионален проект, во кој ЗЕЛС, со поддршка на Отворениот регионален фонд (ОРФ), ќе ги пренесе искуствата што ги стекна при спроведувањето на целокупниот процес за подобрување на услугите што локалните власти им ги нудат на граѓаните, преку издавање на одобрение за градба по електронски пат. Досега за имплементирање на ваков проект заинтересираност покажаа асоцијациите на локалните власти од Црна Гора, Албанија и Србија. Беа презентирани активностите што ЗЕЛС ги реализираше за воведување и користење на оваа е – алатка, меѓу кои обезбедувањето на софтверот за оваа намена и организирањето на обуките за негово користење, наменети за претставниците од општините и други заинтересирани лица. Оваа електронска алатка овозможи унифицирано постапување од страна на надлежните органи, обезбедува следење на роковите утврдени во согласност со Законот и пократко траење на постапката. Со користењето на електронските алатки општините постигнуваат повисок степен на транспарентност во своето работење, поголема ефикасност на општинската администрација и овозможуваат побрзи процедури за заинтересираните инвеститори.



REPRESENTATIVES OF LOCAL AUTHORITIES IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA AND ZELS AT THE INTERNATIONAL FAIR OF MUNICIPALITIES – “NEXPO 2013”

Under the organization of the Network of Associations of Local Authorities in South-East Europe (NALAS) from 25th to 27th September, in Rijeka, the Republic of Croatia the second “International Fair of Municipalities – NEXPO 2013” in a row, took place and was called: “Where ideas come to meet”. This fair ceremony was visited by approximately ten mayors from the Republic of Macedonia, representatives of the municipal administration and representatives of ZELS. In addition, the Municipality of Karpos, Prilep, Strumica and Veles set their own counters thereby presenting their activities, most significant projects and investments conditions.

This International Fair of Municipalities was attended by a considerable number of mayors from SEE countries, high representatives of the European Union, other officials from the region and representatives from the local administration. Except for the local authorities and associations, many development agencies, citizens associations and com-

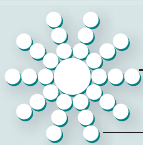
panies from Europe and wider were gathered in one place. “NEXPO 2013” aims at promoting the role of the local authorities within the decentralization process, the connection and cooperation of organizations and local authorities, the building of regional business relations and their maintenance.

Within an exhibit space of 4000 m², a great number of participants, in three fair days, many roundtables were held, as well as workshops, presentations and cultural events. The main topics of discussion referred to the EU integration and the contribution of local authorities in this area, the role of the local authorities in terms of energy efficiency and the use of renewable energy sources. Furthermore, the discussion developed in respect to the local economic development, the rural development and the sustainable tourism, the creation of cities without corruption – as cities of the future, the urban planning, the fiscal decentralization and other.

ZELS initiates a Regional Project

During “NEXPO 2013”, particular interest among the visitors and the participants induced the workshops which enabled exchange of good practices by the associations of local authorities from the region and municipalities. A great number of successful projects contributed to considerable positive changes, economic growth, better services to the citizens not only for certain municipalities or regions, but even wider. The idea strives to focus the potentials and experiences with aim to exchange the benefits they offer among a greater number of municipalities and citizens.

Within the frameworks of these workshops, on September 27th, 2013, at the Conference Hall “Zamet”, during the workshop “Success Deserves to be Scaled up” the Executive Director of ZELS, Dusica Perisic, had her presentation. Namely, she presented the activities of ZELS as a “good practice” which offer support to the municipalities in the Republic of Macedonia in terms of providing electronic services to the citizens. Through the established ZELS Unit for Support of Electronic Services to the Municipalities (ZEPE), a hardware infrastructure has been developed regarding the support of e – services and is placed within a particular premise in ZELS. Yet, new electronic tools are being developed. This good practice was also presented by ZELS at a particular meeting with several associations of regional local authorities. In front of the participants, Ms. Dusica promoted the idea of organizing a regional project where ZELS in support by the Open Regional Fund (ORF) will share gained experiences during the implementation of the overall process on enhancing the services the local authorities offer to the citizens. This will be done via the issuing of building permits by electronic means. As far as the implementation of this project is concerned, an interest was shown by the associations of local authorities from Montenegro, Albania and Serbia. The activities that ZELS realized for the purpose of introducing and using this e – tool were also presented, such as: the software for this purpose and the organization of trainings for using the same dedicated to the municipal representatives and other concerted persons. This electronic tool enabled unified action by competent organs, attention on deadlines confirmed in accordance with Law and shorter duration of the procedure. By using electronic tools, the municipalities reach a higher transparency level in their work, greater efficiency of the municipal administration and enable faster procedures for concerted investors.



Потпишан договор за основање на Регионална мрежа за поволно деловно опкружување- BFC SEE

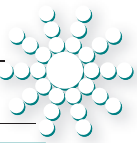
ЗЕЛС и Сојузот на стопански комори на Македонија(ССК), како партнерски организации во BFC SEE Националното сертификационо тело на Македонија, потпишаа Договор за основање на првата регионална мрежа за поволно деловно опкружување. Свечената церемонија се одржа на 26 септември, 2013 година, во рамките на Меѓународниот саем на локални власти - НЕКСПО 2013, во Опатија, Хрватска. Регионалниот договор го потпишаа и националните сертификациони партнери од Хрватска, Федерацијата на Босна и Херцеговина, Република Српска и Србија. Беше организирана и тркалезната маса на која се дебатираше на темата „BFC SEE Сертификација – регионален импулс за ефективен локален регионален развој“, на која свои излагања имаа градоначалникот на општина Велес, Славчо Чадиов и Митко Алексов, извршен директор на ССК. Програмата за сертификација на поволна деловна клима во Југоисточна Европа (BFC SEE) има за цел воведување на стандарди за ефикасна локална администрација во регионот. Во нашата земја, досега општините Велес и Струмица се стекнаа со овој сертификат.

Општините Карпош, Прилеп, Струмица и Велес со штандови на „НЕКСПО 2013“

На Саемот „НЕКСПО 2013“, во Спортскиот центар За-мет, беа поиставени и штандовите на македонските општини Карпош, Прилеп, Струмица и Велес. Општините Струмица и Велес, се претставија во рамките на програмата BFC SEE, и тие засега се единствените општини од нашата земја кои се стекнаа со „Сертификат за поволно деловно опкружување во Југоисточна Европа“. Овие македонски општини ги презентираа своите потенцијали и ресурси за привлекување на инвестиции и можностите за развој на регионалната соработка со општините од Југоисточна Европа. Делегацијата на општина Карпош, предводена од градоначалникот Стевчо Јакимовски, ја сочинуваа претседателот на Советот на општината, Сашо Лазаровски и други членови на Советот, како и претставници од општинската администрација. Градоначалникот Јакимовски, беше панелист на меѓународната конференција, одржана на 25 септември, 2013 година, во рамките на „НЕКСПО 2013“, под мотото „Отстранете ги бариерите- ослободете ги вашите потенцијали“ на која учествуваа поголем број градоначалници од регионот. Тој говореше за можностите и придонесот што го имаат локалните власти, во рамките на своите ингеренции, кон приближување на земјата во процесот на пристапување кон ЕУ, за сопствените искуства во користењето на средства од ЕУ фондовите, за проширувањето на регионалната соработка, процесот на децентрализација и слично. Општина Карпош, пред потенцијалните инвеститори и експерти, ги презентираше своите проекти во областа на енергетската ефикасност и користењето на обновливи извори на енергија, кои досега успешно се имплементирани кај повеќе колективни станбени објекти, институционални објекти (училиштата и градинките) во комуналната инфраструктура и во други подрачја на секојдневното живеење и функционирање на општината. Со потенцијалните можности за инвестирање во неа, се претстави и општина Прилеп. Освен природните и културните потенцијали со кои располага, посебен акцент беше ставен на претставувањето на можностите за инвестирање во општината, реализираните проекти од областа на енергетската ефикасност и проектите што се спроведуваат со средства од европските фондови. Делегацијата од оваа општина, предводена од градоначалникот Марјан Ристески, ја сочинуваа и претставници од Советот на општината, како и претставници од општинската администрација.

The Municipalities of Karpos, Prilep, Strumica and Veles at “NEXPO 2013” with counters

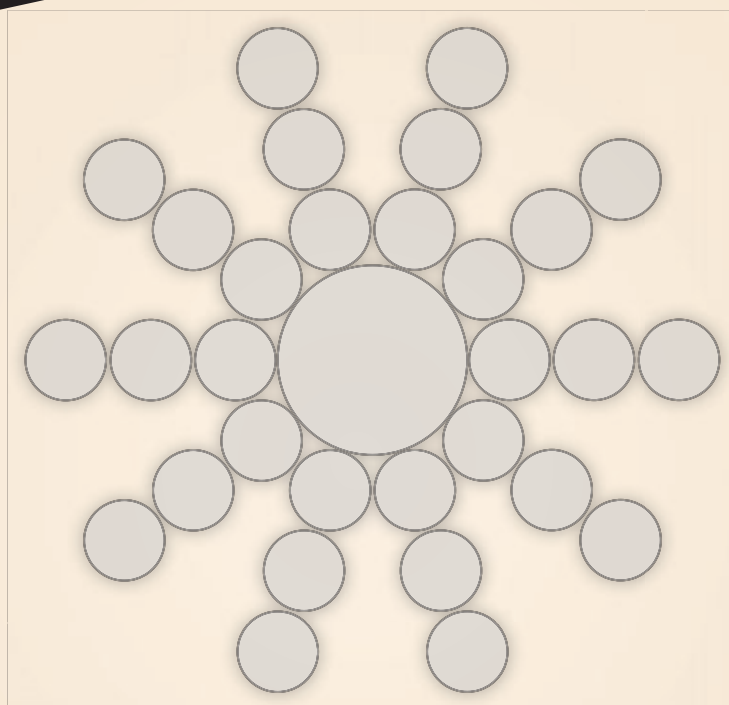
At the Fair “NEXPO 2013” within the Sport Centre Zamet, were set the counters of the Macedonian municipalities of Karpos, Prilep, Strumica and Veles. The Municipalities of Strumica and Veles presented themselves within the frameworks of the BFC SEE Program and are currently the sole municipalities from Macedonia that have obtained the “Certificate for Business Friendly Environment in South-East Europe”. These Macedonian municipalities presented their potentials, resources for attracting investments and development opportunities for regional cooperation with municipalities from South East Europe. The delegation of the municipality of Karpos, led by Mayor Stevco Jakimovski was comprised of the President of the Municipal Council, Saso Lazarovski; other members of the Council and representatives of the municipal administration. The Mayor Jakimovski was a panelist at the International Conference held on September 25th, 2013 within the frameworks of “NEXPO 2013” under the motto “Remove the barriers – release your potentials” which was attended by a greater number of mayors from the region. He talked about the opportunities and the contribution of the local authorities within the frameworks of his commitments towards paving the road to EU integration, his personal experiences for using assets by the EU funds, the enlargement of the regional cooperation, the decentralization process and other. The Municipality of Karpos presented its projects in front of potential investors and experts. These projects referred to: the energy efficiency, the use of renewable energy sources which so far have successfully been implemented in more collective housing and institutional premises (schools and kindergartens) in the communal infrastructure and other regions of everyday life and the municipal functioning. By potential opportunities for investment, the municipality of Prilep presented itself. Besides the natural and cultural potentials at its disposal, particular accent was put on representing the investment opportunities within the municipality, implemented projects in energy efficiency and projects implemented by assets via European funds. The delegation of the municipality of Prilep was led by the Mayor Marjan Risteski and consisted of representatives of the Council of the same municipality and municipal administration representatives.



Signed agreement for establishing a Regional Network for Business Friendly Environment – BFC SEE

ZELS and the Macedonian Chamber of Commerce (MCC) as partner organizations in BFC SEE National Certification Body of Macedonia signed an Agreement for establishing the first regional network for business friendly environment. The ceremony was held on September 26th, 2013, within the frameworks of the International Fair of Local Authorities – NEXPO 2013, in Opatija, Croatia. The regional agreement was also signed by national certification partners from Croatia, the Federation of Bosnia and Herzegovina, the Republic Srpska and Serbia. Furthermore, a roundtable with the following topic of discussion was held: “BFC SEE Certification – Regional Impulse for Effective Local Regional Development”. During this roundtable, a speech was delivered by the Mayor of the Municipality of Veles, Slavco Cadiev and Mitko Aleksov, the Executive Director of MCC. The certification program of business friendly environment in South-East Europe (BFC SEE) aims at introducing standards of efficient local administration in the region. In Macedonia, the Municipalities of Veles and Strumica have so far obtained this certificate.





**ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС**

тел. +389 (0)2 30 99 033 / факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk

**ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS**

tel. +389 (0)2 30 99 033 / fax: +389 (0)2 30 61 994
st. Kopenhagenska nr. 5, F.P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk